



Ευρωπαϊκή Ένωση

Δημοσίευση στο Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης

2, rue Mercier, 2985 Luxembourg, Λουξεμβούργο Φαξ: +352 29 29 42 670

Ηλεκτρονικό
ταχυδρομείο: ojs@publications.europa.eu

Πληροφορίες και ηλεκτρονικά έντυπα: [http://
simap.europa.eu](http://simap.europa.eu)

Προκαταρκτικής προκήρυξης
(Οδηγία 2004/18/EK)

Τμήμα I: Αναθέτουσα αρχή

I.1) Επωνυμία, διευθύνσεις και σημεία επαφής:

Επίσημη επωνυμία: [Υπηρεσία Ασύλου, Υπουργείο Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης](#) Εθνικό αναγνωριστικό: (εάν είναι γνωστό)

Ταχ. Διεύθυνση: [Κανελλόπουλου Παναγιώτη 2](#)

Πόλη: [Αθήνα](#)

Ταχ. κωδικός: [10177](#)

Χώρα: [Ελλάδα \(GR\)](#)

Σημείο(α) επαφής: [Υπηρεσία Ασύλου - Τμήμα Διαχείρισης και Εφαρμογής Προγραμμάτων](#)

Τηλέφωνο: [+30 2106988602](#)

Υπόψη: [Βασιλική Κακοσίμου](#)

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: v.kakosimou@asylo.gov.gr Φαξ: [+30 2106988586](#)

Διεύθυνση(-εις) στο Διαδίκτυο: (κατά περίπτωση)

Γενική διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής/του αναθέτοντος φορέα: (URL) <http://asylo.gov.gr>

Διεύθυνση του προφίλ αγοραστή: (URL) http://asylo.gov.gr/?page_id=1858

Περαιτέρω πληροφορίες είναι διαθέσιμες από

- Στο (στα) προαναφερόμενο(-α) σημείο(-α) επαφής
- Άλλη (συμπληρώστε το παράρτημα Α.1)

I.2) Είδος της αναθέτουσας αρχής

Υπουργείο ή άλλη εθνική ή ομοσπονδιακή αρχή, συμπεριλαμβανομένων των περιφερειακών ή τοπικών τους παραρτημάτων

- Εθνική ή ομοσπονδιακή υπηρεσία /Γραφείο
- Περιφερειακή ή τοπική αρχή
- Περιφερειακή ή τοπική υπηρεσία /Γραφείο
- Οργανισμός δημοσίου δικαίου
- Ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο / οργανισμός ή διεθνής οργανισμός
- Άλλη: (να προσδιοριστεί)

I.3) Κύρια δραστηριότητα

- Γενικές δημόσιες υπηρεσίες
- Άμυνα
- Δημόσια τάξη και ασφάλεια
- Περιβάλλον

- Οικονομικές και δημοσιονομικές υποθέσεις
- Υγεία
- Στέγαση και υποδομές κοινής ωφελείας
- Κοινωνική προστασία
- Αναψυχή, πολιτισμός και θρησκεία
- Εκπαίδευση
- Άλλη: *(να προσδιοριστεί)*
καταγραφή και εξέταση αιτημάτων διεθνούς προστασίας

I.4) Ανάθεση της σύμβασης για λογαριασμό άλλων αρχών ανάθεσης

Η αναθέτουσα αρχή προβαίνει στην αγορά εκ μέρους άλλων αρχών ανάθεσης:

ναι όχι

περισσότερες πληροφορίες για τις εν λόγω αναθέτουσες αρχές μπορούν να δοθούν στο παράρτημα Α

Τμήμα II.A: Αντικείμενο της σύμβασης - Έργα

II.1) Ονομασία που δόθηκε στη σύμβαση από την αναθέτουσα αρχή:

II.2) Είδος της σύμβασης και τόπος εκτέλεσης των έργων:

Κύριος τόπος ή τοποθεσία εκτέλεσης των έργων:

Κωδικός NUTS:

II.3) Πληροφορίες για τη συμφωνία πλαίσιο:

Η προκήρυξη αφορά τη σύναψη συμφωνίας πλαισίου: ναι όχι

II.4) Σύντομη περιγραφή της φύσης και του πεδίου του έργου:

(εάν είναι γνωστό, μόνο ποσά) Εκτιμώμενο κόστος χωρίς ΦΠΑ:

Νόμισμα:

ή

Εύρος: μεταξύ :

και:

Νόμισμα:

Τμήματα (για πληροφορίες σχετικά με τα τμήματα χρησιμοποιήστε το παράρτημα Β τόσες φορές όσα και τα τμήματα)

Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται σε παρτίδες: ναι όχι

II.5) Κοινό λεξιλόγιο για τις δημόσιες συμβάσεις (CPV)

Κύριο λεξιλόγιο:

II.6) Προγραμματισμένη ημερομηνία για την έναρξη των διαδικασιών ανάθεσης και διάρκεια της σύμβασης

Προγραμματισμένη ημερομηνία για την έναρξη των διαδικασιών ανάθεσης: (εάν είναι γνωστό)

(ηη/μμ/εεεε)

Διάρκεια σε μήνες:

ή σε ημέρες:

(από την ανάθεση της σύμβασης)

ή

(εάν είναι γνωστό) Προγραμματισμένη ημερομηνία

έναρξης των εργασιών:

(ηη/μμ/εεεε)

ολοκλήρωσης των

(ηη/μμ/εεεε)

εργασιών:

II.7) Πληροφορίες για τη συμφωνία περί δημοσίων συμβάσεων (GPA)

Η σύμβαση καλύπτεται από τη συμφωνία περί δημοσίων συμβάσεων (Government Procurement Agreement – GPA): ναι όχι

II.8) Συμπληρωματικές πληροφορίες: (κατά περίπτωση)

Τμήμα II.B: Αντικείμενο της σύμβασης - Προμήθειες ή υπηρεσίες

II.1) Ονομασία που δόθηκε στη σύμβαση από την αναθέτουσα αρχή:

Παροχή Υπηρεσιών Διερμηνείας και Μετάφρασης στην Υπηρεσία Ασύλου και στην Αρχή Προσφυγών του Υπουργείου Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης

II.2) Είδος της σύμβασης και τόπος παράδοσης ή παροχής: (επιλέξτε μόνο μια κατηγορία – προμήθειες ή υπηρεσίες – που αντιστοιχεί περισσότερο στο συγκεκριμένο αντικείμενο της σύμβασής σας ή στις αγορές)

Προμήθειες

Υπηρεσίες

Κατηγορία υπηρεσιών: αριθ: 27

(Δείτε παράρτημα Γ1 για τις κατηγορίες υπηρεσιών)

Κύριος τόπος παράδοσης ή παροχής:

Περιφερειακά Γραφεία Υπηρεσίας Ασύλου και Αρχή Προσφυγών

Κωδικός NUTS:

II.3) Πληροφορίες για τη συμφωνία πλαίσιο:

Η προκήρυξη αφορά τη σύναψη συμφωνίας πλαισίου: ναι όχι

II.4) Σύντομη περιγραφή της φύσης και της ποσότητας ή αξίας των προμηθειών ή των υπηρεσιών: (σε καθεμία από τις κατηγορίες υπηρεσιών)

Παροχή υπηρεσιών διερμηνείας, μετάφραση ενημερωτικού υλικού για να εξυπηρετηθούν περίπου 26.910 δυνητικά ωφελούμενοι.

(εάν είναι γνωστό, μόνο ποσά) Εκτιμώμενο κόστος χωρίς ΦΠΑ:

Νόμισμα:

ή

Εύρος: μεταξύ : 2000000.00

και: 5000000.00

Νόμισμα: EUR

Τμήματα (για πληροφορίες σχετικά με τα τμήματα χρησιμοποιήστε το παράρτημα Β τόσες φορές όσα και τα τμήματα)

Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται σε παρτίδες: ναι όχι

II.5) Κοινό λεξιλόγιο για τις δημόσιες συμβάσεις (CPV)

	Κύριο λεξιλόγιο	Συμπληρωματικό λεξιλόγιο (κατά περίπτωση)
Κύριο αντικείμενο	79540000	
Πρόσθετο(α) αντικείμενο(α)	79530000	
	79421000	

II.6) Προγραμματισμένη ημερομηνία για την έναρξη των διαδικασιών ανάθεσης (εάν είναι γνωστό)

01/05/2016

II.7) Πληροφορίες για τη συμφωνία περί δημοσίων συμβάσεων (GPA)

Η σύμβαση καλύπτεται από τη συμφωνία περί δημοσίων συμβάσεων (Government Procurement Agreement – GPA): ναι όχι

II.8) Συμπληρωματικές πληροφορίες: (κατά περίπτωση)

----- (Χρησιμοποιήστε το παρόν τμήμα όσες φορές απαιτείται, χωριστά οι προμήθειες από τις υπηρεσίες στο τμήμα II.2) -----

Τμήμα III: Νομικές, οικονομικές, χρηματοοικονομικές και τεχνικές πληροφορίες

III.1) Όροι που αφορούν τη σύμβαση:

III.1.1) Βασικοί όροι χρηματοδότησης και πληρωμής ή/και αναφορά στις σχετικές διατάξεις που τις διέπουν: *(εάν είναι γνωστό, να δώσετε πληροφορίες μόνο στην περίπτωση συμβάσεων έργων)*

III.2) Προϋποθέσεις συμμετοχής:

III.2.1) Πληροφορίες για παραχωρούμενες κατ' αποκλειστικότητα συμβάσεις: *(κατά περίπτωση)*

- Η σύμβαση ανατίθεται αποκλειστικά σε προστατευόμενα εργαστήρια
- Η εκτέλεση της σύμβασης περιορίζεται στο πλαίσιο προγραμμάτων προστατευομένων θέσεων απασχόλησης

Τμήμα VI: Πρόσθετες πληροφορίες

VI.1) Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

Σύμβαση σχετιζόμενη με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ναι όχι

(εάν ναι) αναφέρατε το (τα) έργο(α) ή/ και το πρόγραμμα (προγράμματα):

[Asylum, Migration and Integration Fund \(National Program - Greece\)](#)

VI.2) Συμπληρωματικές πληροφορίες: *(κατά περίπτωση)*

Οι υπηρεσίες διαδοχικής διερμηνείας παρέχονται είτε με φυσική παρουσία είτε μέσω συστήματος τηλεδιάσκεψης στα κατά τόπους Περιφερειακά Γραφεία Ασύλου.

Ο αριθμός των συσκευών και τα σημεία απ'όπου θα παρέχεται η τηλεδιερμηνεία ενδέχεται να τροποποιηθούν κατά τη διάρκεια της σύμβασης ανάλογα με τις μεταβαλλόμενες ανάγκες της Υπηρεσίας.

VI.3) Πληροφορίες σχετικά με το γενικό ρυθμιστικό πλαίσιο: *(κατά περίπτωση)*

Συναφείς κυβερνητικοί διαδικτυακοί τόποι με διαθέσιμες πληροφορίες

Φορολογική νομοθεσία: (URL) <http://www.minfin.gr>

Νομοθεσία περί προστασίας του περιβάλλοντος: (URL) <http://www.ypeka.gr>

Προστασία της απασχόλησης και συνθήκες εργασίας: (URL) <http://www.ypakp.gr/>

Για περαιτέρω στοιχεία σχετικά με συναφείς κυβερνητικούς διαδικτυακούς τόπους με διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τη φορολογία, την προστασία του περιβάλλοντος, την προστασία της απασχόλησης και τις συνθήκες εργασίας, συμπληρώστε το παράρτημα A.II-IV (κατά περίπτωση)

VI.4) Ημερομηνία αποστολής της παρούσας γνωστοποίησης:

13/11/2015 (ηη/μμ/εεεε) - ID:2015-152593

Παράρτημα Α

Πρόσθετες διευθύνσεις και σημεία επαφής

I) Διευθύνσεις και σημεία επαφής απ' όπου μπορούν να παρασχεθούν πρόσθετες πληροφορίες:

Επίσημη επωνυμία: Εθνικό αναγνωριστικό: (εάν είναι γνωστό)
Ταχ. Διεύθυνση:
Πόλη: Ταχ. κωδικός: Χώρα:
Σημείο(α) επαφής: Τηλέφωνο:
Υπόψη:
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: Φαξ:
Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: (URL)

II) Διεύθυνση, σημεία επαφής και διαδικτυακός τόπος της αρμόδιας κρατικής υπηρεσίας απ' όπου μπορούν να παρασχεθούν φορολογικές πληροφορίες:

Επίσημη επωνυμία: Εθνικό αναγνωριστικό: (εάν είναι γνωστό)
Ταχ. Διεύθυνση:
Πόλη: Ταχ. κωδικός: Χώρα:
Σημείο(α) επαφής: Τηλέφωνο:
Υπόψη:
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: Φαξ:
Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: (URL)

III) Διεύθυνση, σημεία επαφής και διαδικτυακός τόπος της αρμόδιας κρατικής υπηρεσίας απ' όπου μπορούν να παρασχεθούν πληροφορίες σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος:

Επίσημη επωνυμία: Εθνικό αναγνωριστικό: (εάν είναι γνωστό)
Ταχ. Διεύθυνση:
Πόλη: Ταχ. κωδικός: Χώρα:
Σημείο(α) επαφής: Τηλέφωνο:
Υπόψη:
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: Φαξ:
Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: (URL)

IV) Διεύθυνση, σημεία επαφής και διαδικτυακός τόπος της αρμόδιας κρατικής υπηρεσίας απ' όπου μπορούν να παρασχεθούν πληροφορίες σχετικά με την προστασία της απασχόλησης και τις συνθήκες εργασίας:

Επίσημη επωνυμία: Εθνικό αναγνωριστικό: (εάν είναι γνωστό)
Ταχ. Διεύθυνση:
Πόλη: Ταχ. κωδικός: Χώρα:
Σημείο(α) επαφής: Τηλέφωνο:
Υπόψη:
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: Φαξ:
Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: (URL)

V) Διεύθυνση της άλλης αναθέτουσας αρχής για λογαριασμό της οποίας προβαίνει στην αγορά η αναθέτουσα αρχή

Επίσημη επωνυμία

Εθνικό αναγνωριστικό (εάν είναι γνωστό):

Ταχ. Διεύθυνση:

Πόλη

Ταχ. κωδικός

Χώρα

----- (Χρησιμοποιήστε το παράρτημα Α τμήμα V όσες φορές είναι απαραίτητο) -----

Παράρτημα Β
Πληροφορίες σχετικά με τα τμήματα

Όνομασία που δόθηκε στη σύμβαση από την αναθέτουσα αρχή

Τμήμα αριθ : Όνομασία :

1) Σύντομη περιγραφή:

2) Κοινό λεξιλόγιο για τις δημόσιες συμβάσεις (CPV):

Κύριο λεξιλόγιο:

3) Ποσότητα ή έκταση:

(εάν είναι γνωστό, μόνο ποσά) Εκτιμώμενο κόστος χωρίς ΦΠΑ:

Νόμισμα:

ή

Εύρος: μεταξύ :

και:

Νόμισμα:

4) Ένδειξη σχετικά με διαφορετική ημερομηνία για την έναρξη των διαδικασιών ανάθεσης ή/και τη διάρκεια της σύμβασης (κατά περίπτωση)

Προγραμματισμένη ημερομηνία για την έναρξη των διαδικασιών ανάθεσης: (εάν είναι γνωστό) (ηη/μμ/εεεε)

Διάρκεια σε μήνες:

ή σε ημέρες:

(από την ανάθεση της σύμβασης)

ή

(εάν είναι γνωστό) Προγραμματισμένη ημερομηνία

έναρξης των εργασιών: (ηη/μμ/εεεε)

ολοκλήρωσης των (ηη/μμ/εεεε)

εργασιών:

5) Συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τα τμήματα:

Παράρτημα Γ1 – Γενικές συμβάσεις
Κατηγορίες υπηρεσιών που αναφέρονται στο τμήμα II: Αντικείμενο της σύμβασης
Οδηγία 2004/18/ΕΚ

Αριθμός κατηγορίας [1]	Αντικείμενο
1	Υπηρεσίες συντήρησης και επισκευών
2	Υπηρεσίες χερσαίων μεταφορών [2], συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών θωρακισμένων οχημάτων και των υπηρεσιών ταχυμεταφορών, εξαιρουμένης της μεταφοράς ταχυδρομείου
3	Υπηρεσίες εναέριων μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων, εξαιρούμενης της μεταφοράς ταχυδρομείου
4	Χερσαία [3] και αεροπορική μεταφορά ταχυδρομείου
5	Τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες
6	Χρηματοοικονομικές υπηρεσίες: α) Υπηρεσίες ασφαλίσεων β) Τραπεζικές και επενδυτικές υπηρεσίες [4]
7	Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες
8	Υπηρεσίες έρευνας και ανάπτυξης [5]
9	Υπηρεσίες λογιστικής, λογιστικού ελέγχου και τήρησης λογιστικών βιβλίων
10	Υπηρεσίες έρευνας αγοράς και δημοσκοπήσεων
11	Υπηρεσίες παροχής συμβουλών σε θέματα διαχείρισης [6] και συναφείς υπηρεσίες
12	Υπηρεσίες αρχιτέκτονα, υπηρεσίες μηχανικού και ολοκληρωμένες υπηρεσίες μηχανικού· υπηρεσίες πολεοδομικού σχεδιασμού και αρχιτεκτονικής τοπίου· συναφείς υπηρεσίες παροχής επιστημονικών και τεχνικών συμβουλών· υπηρεσίες τεχνικών δοκιμών και αναλύσεων
13	Διαφημιστικές υπηρεσίες
14	Υπηρεσίες καθαρισμού κτιρίων και υπηρεσίες διαχείρισης ακινήτων
15	Υπηρεσίες εκδόσεων και εκτυπώσεων έναντι αμοιβής ή βάσει σύμβασης
16	Υπηρεσίες αποκομιδής απορριμμάτων· υπηρεσίες αποχέτευσης και συναφείς υπηρεσίες
Αριθμός κατηγορίας [7]	Αντικείμενο
17	Υπηρεσίες ξενοδοχείων και εστιατορίων
18	Υπηρεσίες σιδηροδρομικών μεταφορών
19	Υπηρεσίες υδάτινων μεταφορών
20	Βοηθητικές και επικουρικές υπηρεσίες μεταφορών
21	Νομικές υπηρεσίες
22	Υπηρεσίες τοποθέτησης και προμήθειας προσωπικού [8]
23	Υπηρεσίες ερευνών και ασφαλείας, εξαιρουμένων των υπηρεσιών θωρακισμένων οχημάτων
24	Υπηρεσίες εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης
25	Κοινωνικές και υγειονομικές υπηρεσίες
26	Ψυχαγωγικές, πολιτιστικές και αθλητικές υπηρεσίες [9]
27	Λοιπές υπηρεσίες

1 Κατηγορίες υπηρεσιών κατά την έννοια του άρθρου 20 και του παραρτήματος ΙΙΑ της οδηγίας 2004/18/ΕΚ.

- 2 Πλην των υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών, υπαγομένων στην κατηγορία 18.
- 3 Πλην των υπηρεσιών σιδηροδρομικών μεταφορών, υπαγομένων στην κατηγορία 18.
- 4 Πλην των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών για την έκδοση, την αγορά, την πώληση και τη μεταβίβαση τίτλων ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων, και των υπηρεσιών που παρέχουν οι κεντρικές τράπεζες. Εξαιρούνται επίσης τα εξής: υπηρεσίες που αποβλέπουν στην αγορά ή τη μίσθωση, ανεξαρτήτως χρηματοοικονομικών μέσων, γης, κτιρίων ή άλλων ακινήτων αγαθών ή που αφορούν δικαιώματα επί των αγαθών αυτών. Ωστόσο, οι συμβάσεις χρηματοοικονομικών υπηρεσιών που συνάπτονται συγχρόνως, πριν ή μετά από τη σύμβαση αγοράς ή μισθώσεως, υπό οποιαδήποτε μορφή, εμπίπτουν στην οδηγία.
- 5 Πλην των υπηρεσιών έρευνας και ανάπτυξης εφόσον δεν υπάγονται στις υπηρεσίες των οποίων τα οφέλη ανήκουν στην αναθέτουσα αρχή για ιδία χρήση κατά την άσκηση της δραστηριότητάς της, με την προϋπόθεση ότι η παρεχόμενη υπηρεσία αμείβεται εξ ολοκλήρου από την αναθέτουσα αρχή.
- 6 Εκτός των υπηρεσιών διαιτησίας και συνδιαλλαγής.
- 7 Κατηγορίες υπηρεσιών κατά την έννοια του άρθρου 21 και του παραρτήματος IIB της οδηγίας 2004/18/EK.
- 8 Πλην των συμβάσεων απασχόλησης.
- 9 Με εξαίρεση τις συμβάσεις αγοράς, ανάπτυξης, παραγωγής ή συμπαραγωγής προγραμμάτων από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς καθώς και τις συμβάσεις χρόνου μετάδοσης εκπομπών.